

**Zeitschrift:** Archives héraldiques suisses = Schweizer Archiv für Heraldik = Archivio araldico svizzero : Archivum heraldicum

**Band:** 120 (2006)

**Heft:** 1

**Artikel:** Protokoll der 114. Generalversammlung vom 4. Juni 2005 im Insel-Hotel in Konstanz = Procès-verbal de la 114ème assemblée générale, tenue le 4 juin 2005 à l'Insel-Hotel à Constance

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-746824>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Protokoll der 114. Generalversammlung vom 4. Juni 2005 im Insel-Hotel in Konstanz

*Beginn:* 14.05 Uhr

*Vorsitz:* Frau Dr. Sabine Sille, Präsidentin SHG

*Präsenzliste:* Herr Michael Berger, Herr Marcel Bigger, (33  
Mitglieder) Herr Andreas Bliggenstorfer, Herr Karl Boegli, Herr Dr. Emil Dreyer, Sign. Marco Foppoli, M. le Dr. Michel Francou, Herr Max Frei, Herr Joseph Melchior Galliker, Herr Markus Reto Hefti, Frau Jutta Hoefle, Herr Hagen Hubbertz, Frau Julia Hürlimann, M. Yves Jolidon, Herr Rolf Kälin, Herr Hans-Ulrich Kappeler, Frau Katharina Kleiner, Herr Paul Krog, Herr Aluis Maissen, Herr Beat Marty, Sign. Carlo Maspoli, Herr Dr. Günter Mattern, Herr Bodo Pfeiffer, Herr Dr. Berchtold F. Rordorf, Herr Hans Rüegg, Frau Dr. Sabine Sille, Frau Armida Totti, Herr Philipp von Segesser, Herr Heinz Waldner, Herr Erich Walther.

*Ende:* 14.45 Uhr

Die Präsidentin unserer Gesellschaft, Frau Dr. Sabine Sille, eröffnet die Generalversammlung im «Roten Salon» des Insel-Hotels in Konstanz. Sie heisst zunächst die Alt-Präsidenten Joseph Melchior Galliker und Gregor Brunner und den Gildenmeister der Gilde der Zürcher Heraldiker, Herrn Max Frei, sowie ihre Begleitpersonen willkommen und begrüsst danach die insgesamt 33 anwesenden Mitglieder und 25 Gäste. 60 Personen haben sich für die Tagung angemeldet, 2 Personen werden noch erwartet, ein Dutzend Mitglieder hat sich entschuldigt.

## Stimmzähler

Die Herren Max Frei und Bodo Pfeiffer melden sich als Stimmzähler und werden stillschweigend akzeptiert.

Frau Dr. Sille liest anschliessend die Namen der 30 neuen Mitglieder vor, die seit der letzten GV unserer Gesellschaft beigetreten sind. Es handelt sich um 15 Personen aus der Schweiz und 15 aus dem Ausland. Die Präsidentin dankt Hans Rüegg für das Führen der Mitgliederliste. Dann liest sie die Namen der im selben Zeitraum verstorbenen 7 Mitglieder vor. Die Anwesenden erheben sich zu einer Schweigeminute zu Ehren der Verstorbenen.

## 1. Protokoll der 113. Generalversammlung

Frau Dr. Sabine Sille beantragt, auf das vollständige Verlesen des im Schweizer Archiv für Heraldik 2005-I auf den Seiten 44 bis 46 publizierten Protokolls der 113. Generalversammlung in Einsiedeln zu verzichten und stattdessen den Sekretär das Protokoll zusammenfassen zu lassen. Das Plenum stimmt dem kopfnickend zu, worauf Dr. Emil Dreyer das Protokoll der 113. GV abwechselnd in deutscher und in französischer Sprache kurz zusammenfasst. Das Protokoll wird stillschweigend angenommen. Die Präsidentin dankt unserem Sekretär für die Protokollführung.

## 2. Jahresbericht der Präsidentin

Der Präsidialbericht für das Jahr 2004 wurde bereits im AHS 2005-I auf den Seiten 29 bis 34 zweisprachig publiziert. Er wird deshalb von unserer Präsidentin nur zusammenfassend kurz erläutert. Sie dankt sodann Paul Krog und Hans Rüegg für die Vorbereitung der Generalversammlung.

## 3. Publikationen

Unser Chefredaktor Günter Mattern bedauert, dass das aktuelle Heft recht dünn ausgefallen ist, es fehlten interessante Arbeiten. Wieder einmal appelliert er an die Mitarbeit der Anwesenden. Für das nächste Heft sind 3 Arbeiten auf je Deutsch, Französisch und Italienisch über das neue Papstwappen vorgesehen, auch werden eine grosse Arbeit von Prof. Azzola über die Wappen der Glaser erscheinen sowie einige weitere Beiträge, u.a. von Herrn Francou, und eine Studie über die Aktivitäten unserer Gesellschaft seit ihrer Gründung.

Günter Mattern berichtet über die Qualitätsprüfung unserer Publikation, die von der SAGW kürzlich durchgeführt worden ist. Wir haben dabei eine sehr gute Beurteilung erhalten. Lobend erwähnt wird auch die Tatsache, dass die hohen Kosten für den guten Druck und die vielen Farbtafeln durch unsere Eigenleistung (keine Sekretariats- und keine Buchhaltungskosten, keine Kommissionslöhne) wieder abgedeckt werden. Auf die Frage des Chefredaktors nach der Meinung des Publikums, meldet sich Herr Waldner lobend über unser Heft, es sei «international die beste Publikation» und «wissenschaftlich, und es mache da nichts, wenn es jetzt mal etwas dünn geraten sei». Günter Mattern berichtet anschliessend über das Projekt, die Recherchen von Herrn Aluis Maissen über die Wappen der Bündner und der lokalen Dienstherren im Veltlin nächstes Jahr als Buch zu publizieren.

## 4.a) Jahresrechnung 2004

Die Rechnung für das Jahr 2004 wurde im AHS 2005-I auf Seite 47 publiziert, ausserdem liegen Blätter mit der detaillierten Bilanz per Ende 2004 sowie mit der Gewinn- und Verlustrechnung im Saal auf, weshalb unser Quästor auf eine weitergehende Erklärung verzichtet.

## 4.b) Bericht der Rechnungsrevisoren

Rechnungsrevisor Beat Marty liest den von ihm und Rolf Kälin verfassten und im Heft 2005-I auf Seite 49 publizierten Revisorenbericht vor. Der Bericht wird mit Applaus für die beiden Rechnungsrevisoren einstimmig angenommen.

## 4.c) Abnahme der Jahresrechnung und Décharge

Die anwesenden Mitglieder nehmen die Jahresrechnung per Handheben ohne Gegenstimme und ohne Enthaltung an. Dem Quästor wird sodann genauso einstimmig Décharge erteilt. Die Präsidentin verdankt die ausgezeichnete Buchführung unseres Quästors Hans Rüegg, das Plenum quittiert mit Applaus.

#### 4.d) Budget 2006

Das Budget 2006 wurde vom Quästor Hans Rüegg vorbereitet, die Blätter mit den entsprechenden Zahlen liegen im Saal auf. Das Budget wird mit Applaus einstimmig akzeptiert, die Präsidentin dankt dem Quästor Hans Rüegg für seine sorgfältige Arbeit.

#### 5. Wahlen

Die Präsidentin schlägt zur Ergänzung des Vorstandes die beiden Heraldiker Rolf Kälin aus Einsiedeln und Marco Foppoli aus Brescia (I) als neue Vorstandsmitglieder vor. Sie werden nacheinander von der Versammlung jeweils einstimmig in den Vorstand gewählt.

Da Rolf Kälin bisher als Rechnungsrevisor fungierte, muss sein Amt nun neu besetzt werden. Die Präsidentin schlägt Herrn Hansjakob Zurbuchen vor, welcher in Abwesenheit einstimmig als Rechnungsrevisor gewählt wird.

#### 6. Varia

Alt-Präsident Joseph Melchior Galliker weist darauf hin, dass der Rechnungsrevisorenbericht in einer veralteten

Textform verfasst ist, weshalb er der Gesellschaft den aktuell empfohlenen Text der Treuhandkammer zur Verfügung stellen wird. Sodann kündigt er eine heraldische Arbeit (Beromünster Wappenfolge) für unsere Publikation an, wobei die Stiftung Schweizer Fahnen und Wappen die Kosten für die Fotos übernehmen wird. Schliesslich macht er auf das neue Heft Nr. 7 der Stiftung Schweizer Fahnen und Wappen aufmerksam, welches er heute den Mitgliedern und Gästen zum Vorzugspreis von Fr. 20.- anbietet.

#### 7. Ort und Datum der nächsten Generalversammlung

Der Vorstand schlägt den Mitgliedern Chiavenna im Veltlin vor, als Datum werden der 17. und 18. Juni 2006 fixiert. Es erfolgt kein Gegenvorschlag.

Nachdem keine weiteren Themen mehr auf der Agenda stehen, dankt unsere Präsidentin den Mitgliedern und Gästen für ihre Aufmerksamkeit und beendet die Generalversammlung um 14.45 Uhr.

*Zollikofen, August 2005  
Der Sekretär: Emil Dreyer*

## Procès-verbal de la 114<sup>ème</sup> assemblée générale, tenue le 4 juin 2005 à l'Insel-Hotel à Constance

*Ouverture:* 14.05 h

*Présidence:* Mme la D<sup>resse</sup> Sabine Sille, présidente de la SSH

*Membres:* M. Michael Berger, M. Marcel Bigger, M. Andreas Bliggenstorfer, M. Karl Boegli, M. le D<sup>r</sup> Emil Dreyer, Sign. Marco Foppoli, M. le D<sup>r</sup> Michel Francou, M. Max Frei, M. Joseph Melchior Galliker, M. Markus Reto Hefti, Mme Jutta Hoefle, M. Hagen Hubbertz, Mme Julia Hürlimann, M. Yves Jolidon, M. Rolf Kälin, M. Hans-Ulrich Kappeler, Mme Katharina Kleiner, M. Paul Krog, M. Aluis Maissen, M. Beat Marty, Sign. Carlo Maspoli, M. le D<sup>r</sup> Günter Mattern, M. Bodo Pfeiffer, M. Berchtold F. Rordorf, M. Hans Rüegg, Mme la D<sup>resse</sup> Sabine Sille, Mme Armida Totti, M. Philipp von Segesser, M. Heinz Waldner, M. Erich Walthert.

*Cloture:* 14.45 h

La présidente ouvre la séance au salon rouge de l'Insel-Hotel et souhaite la bienvenue d'abord aux anciens présidents, MM. Joseph Melchior Galliker et Gregor Brunner et à leurs compagnes, au maître de la guilde des héraldistes zurichois, M. Max Frei et sa compagne, ensuite aux 33 autres membres et aux 25 invités présents dans la salle. 60 personnes se sont inscrites pour cette manifestation, une douzaine de membres se sont excusés, on attend encore 2 autres membres.

#### Scrutateurs

MM. Max Frei et Bodo Pfeiffer, se portant volontaires, sont priés d'assumer cette fonction.

Mme la D<sup>resse</sup> Sille lit la liste des 30 nouveaux membres qui se sont adhésés à notre société depuis la dernière assemblée générale. Il s'agit de 15 personnes en Suisse et 15 à l'étranger. La présidente remercie Hans Rüegg la gestion de la liste des membres et ensuite lit les noms des 7 membres décédés pendant cette même période. L'assemblée se lève pour une minute de silence.

## 1. Procès-verbal de la 113<sup>ème</sup> assemblée générale

Mme Sabine Sille propose de renoncer à la lecture du procès-verbal de la 113<sup>ème</sup> assemblée générale, tenue le 5 juin 2004 à Einsiedeln, puisqu'il a été publié dans les AHS 2005-I, pp. 44-46, et de confier au soussigné le soin de le résumer. L'assemblée accepte et les grandes lignes du procès-verbal sont brièvement exposées en français et en allemand. Après approbation tacite du procès-verbal, la présidente remercie le secrétaire pour son travail.

## 2. Rapport présidentiel

Le rapport annuel de la présidente pour 2004 a été publié en allemand et en français dans les AHS 2005-I, pp. 29-34, raison pour laquelle la présidente ne présente qu'un résumé de ses activités. Elle remercie M. Paul Krog et M. Hans Rüegg pour la préparation de l'assemblée générale.

## 3. Publications

Notre rédacteur en chef, M. Günter Mattern, regrette de devoir présenter un cahier plus petit cette fois, car il manquait des travaux intéressants. Une fois encore, il encourage les membres présents à collaborer. Trois articles sur les nouvelles armoiries du pape, en allemand, en français et en italien, sont prévus pour la prochaine livraison, ainsi qu'un grand article du Prof. Azzola sur les armoiries des vitriers. En outre, est prévue une contribution de M. Francou et une étude historique sur les activités de notre société depuis sa fondation.

M. Günter Mattern raconte sur le contrôle de qualité effectué par l'ASSM sur notre publication. Nous avons reçu de très bonnes notes et l'ASSM a souligné l'avantage de voir assouplir les frais importants d'impression de notre cahier par le manque des frais administratifs (secrétariat, comptabilité, salaires). En réponse à la demande de M. Mattern sur l'opinion des membres sur les AHS, M. Waldner qualifie notre cahier comme *internationalement le meilleur et scientifique, et le volume réduit du cahier ne gêne pas du tout*. M. Günter Mattern nous informe sur le projet de publication, pour la prochaine année, des recherches héraldiques de M. Aluis Maissen sur les armoiries des grisons et leurs employés locaux en Valteline.

### 4.a) Comptes annuels pour 2004

Les chiffres de l'exercice 2004 sont parus dans les AHS 2005-I, p. 47, et des feuilles volantes avec le bilan détaillé pour 2004 ont été distribuées, raisons pour lesquelles notre trésorier ne présente que les résultats les plus importants.

### 4.b) Rapport des contrôleurs des comptes

Le contrôleur M. Beat Marty lit le rapport écrit ensemble avec M. Rolf Kälin. Ce rapport, qui a été publié dans les AHS 2005-I, p. 49., est accepté par acclamation à l'unanimité.

### 4.c) Approbation des comptes et décharge

Les membres présents acceptent les comptes de l'exercice 2004 à l'unanimité et décident la décharge du trésorier aussi à l'unanimité. La présidente remercie notre trésorier, M. Hans Rüegg, pour son excellent travail, tandis que l'assemblée l'applaudit.

### 4.d) Budget pour 2006

Le budget de l'exercice 2006 a été préparé par notre trésorier, qui avait fait distribuer à l'assemblée des feuilles avec les chiffres y relatifs. Le budget est approuvé par l'assemblée à l'unanimité par acclamation, la présidente remercie encore une fois M. Hans Rüegg pour sa tenue des comptes, si équilibrée et prudente.

## 5. Elections

La présidente propose à l'assemblée générale pour élection au comité les héraldistes M. Rolf Kälin, d'Einsiedeln, et Sign. Marco Foppoli, de Brescia (I). Chacun est élu à son tour par l'assemblée à l'unanimité. Puisque M. Rolf Kälin, maintenant élu au comité, quitte sa fonction de réviseur des comptes, la présidente propose M. Hansjakob Zurbuchen pour le remplacer dans la fonction de réviseur des comptes. M. Zurbuchen est élu en absence à l'unanimité.

## 6. Divers

L'ancien président M. Joseph Melchior Galliker attire l'attention au fait que le rapport des réviseurs des comptes est toujours rédigé dans une forme vétuste, et qu'il fournira à la société le texte recommandé par la chambre des fiduciaires pour ce genre de rapport. Ensuite il annonce un travail héraldique sur des armoiries à Beromünster prévu pour les AHS et dont sa fondation pour les drapeaux et les armoiries suisses couvrira les frais pour les planches en couleur. Finalement il présente le nouveau cahier n° 7 de sa fondation, lequel il offre aujourd'hui aux présents au prix spécial de CHF 20.—.

## 7. Lieu et date de la prochaine assemblée générale

Le comité propose la ville de Chiavenna en Valteline et Soglio aux Grisons et pour date les 17 et 18 juin 2006. Aucune autre proposition n'est avancée.

L'ordre du jour étant épuisé, la présidente remercie les membres présents et leurs invités et déclare la séance levée à 14.45 h.

Zollikofen, août 2005  
Le secrétaire : Emil Dreyer